

## STANDARDVILKÅR FOR RÅDGIVNINGSTJENESTER LEVERT I UTLANDET

### 1 DEFINISJONER

- 1.1 «**IN**» betyr Innovasjon Norge, Akersgata 13, 0158 Oslo (organisasjonsnummer 986 399 445).
- 1.2 «**Kunden**» betyr den juridiske personen som er angitt som kunde i Prosjektbekreftelsen.
- 1.3 «**Avtalen**» betyr Standardvilkårene sammenholdt med INs Prosjektbekreftelse og/eller annet avtaleverk som er akseptert av Kunden gjennom e-post eller på annen måte.
- 1.4 «**Prosjektet**» betyr de rådgivningstjenester som er beskrevet i Prosjektbekreftelsen.
- 1.5 «**Prosjektbekreftelsen**» betyr INs skriftlige beskrivelse av Prosjektet.
- 1.6 «**Standardvilkår**» betyr de vilkår for rådgivningstjenester levert i utlandet som er fastsatt i dette dokumentet.

### 2 GENERELLE PLIKTER OG RETTIGHETER

- 2.1 Partene skal:
- 2.1.1 lojalt samarbeide og ivareta hverandres interesser;
- 2.1.2 besvare henvendelser fra hverandre uten ugrunnet opphold; og
- 2.1.3 uten ugrunnet opphold varsle om forhold som de forstår eller bør forstå at kan få betydning for Prosjektets gjennomføring,

## STANDARD TERMS AND CONDITIONS FOR ADVISORY SERVICES DELIVERED ABROAD

### DEFINITIONS

- «**IN**» means Innovasjon Norge, Akersgata 13, 0158 Oslo (organization number 986 399 445).
- «**Customer**» means the legal person designated as the customer in the Project Confirmation.
- «**Agreement**» means the Standard Terms and Conditions together with the Project Confirmation and/or other contractual which have been accepted by the Customer by email or other means.
- «**Project**» means the advisory services described in the Project Confirmation.
- «**Project Confirmation**» means IN's written description of the Project.
- «**Standard Terms and Conditions**» means the terms and conditions for advisory services delivered abroad set out in this document.

### GENERAL OBLIGATIONS AND RIGHTS

The parties shall:

- loyally cooperate and maintain each other's interests;
- reply requests from each other without undue delay; and
- without undue delay give notice of circumstances that they understand, or ought to understand, may be of relevance to the

herunder eventuelle forventede forsinkelser.

2.2 IN står fritt til å bruke underleverandører og skal dersom Kunden anmoder om det gi informasjon om eventuell bruk av underleverandører.

2.3 Dersom særskilt personell er utpekt til å levere tjenestene slutter i IN, blir sykemeldt, går ut i mor- eller farskapspermisjon eller av andre grunner blir fraværende, skal IN utpeke egnet personell til å gjennomføre Prosjektet. Dersom IN av andre grunner ønsker å bytte personell, kan dette kun skje etter forutgående konsultasjon med Kunden. Kunden kan ikke motsette slike endringer i personell med mindre det foreligger saklig grunn.

### **3 ENDRING AV PROSJEKTET**

3.1 Dersom Kunden har behov for å endre omfanget av Prosjektet, kan Kunden be om endringsavtale.

3.2 Dersom IN aksepterer endringen, skal IN samtidig informere Kunden om nødvendige justeringer i vederlag, tidsplaner eller andre forhold av betydning for utførelsen av det justerte Prosjektet.

### **4 MIDLERTIDIG STANSING OG AVBESTILLING AV PROSJEKTET**

4.1 Prosjektet kan til enhver tid midlertidig stanses eller avbestilles av Kunden med skriftlig varsel.

4.2 Ved midlertidig stansing eller avbestilling, skal Kunden betale:

4.2.1 det beløp IN har til gode for allerede utført arbeid;

4.2.2 INs dokumenterte kostnader knyttet til omdisponering av

completion of the Project, including any expected delays.

IN is free to use subcontractors and shall if requested provide information to the Customer about any use of subcontractors.

If specific personnel have been appointed to supply the services leave IN, utilize sick leave, maternity or paternity leave or have other absence, IN shall designate suitable personnel to carry out the Project. If, for other reasons IN wants to replace any personnel, this can only take place after consulting the Customer. The Customer cannot reject such changes in personnel unless having justifiable reasons.

### **CHANGES IN THE PROJECT**

If the Customer needs to change the scope of the Project, the Customer may request a change agreement.

If IN accepts the change, IN shall at the same time inform the Customer of necessary adjustments in the consideration, progress plans or other aspects which are of relevance to the adjusted Project.

### **TEMPORARY SUSPENSION AND CANCELLATION OF THE PROJECT**

The Project may at any time be temporary suspended or cancelled by the Customer with written notice.

In case of temporary suspension or cancellation, the Customer shall pay:

the amount owing to IN for the work already performed;

the documented additional costs incurred by IN in relation to the

personell; og

4.2.3 andre direkte kostnader som IN påføres som følge av den midlertidige stansingen eller avbestillingen.

4.3 Ved midlertidig stansing, skal Kunden opplyse om når Prosjektet planlegges gjenopptatt.

## 5 LOVBESTEMT TAUSHETSPLIKT

5.1 Enhver som utfører tjeneste eller arbeid for IN har taushetsplikt om det han eller hun i forbindelse med tjenesten eller arbeidet får kjennskap til om andres forretningsmessige eller private forhold på de vilkår som fremgår av lov om Innovasjon Norge § 27.

## 6 VEDERLAG OG BETALINGSBETINGELSER

6.1 Vederlag basert på løpende timer faktureres månedlig hvis ikke annet er avtalt. IN har rett til å justere avtalt timepris én gang per kalenderår etter forutgående varsel til Kunden.

6.2 Dersom det er avtalt fastpris, kan IN fakturere inntil halvparten av det avtalte vederlaget halvveis ut i Prosjektet og den resterende halvdelen når Prosjektet er fullført. INs utlegg kan faktureres av IN umiddelbart etter at utgiftene er pådratt.

6.3 Betaling skal skje etter faktura per 30 (tretti) kalenderdager. INs fakturaer skal spesifiseres og dokumenteres slik at Kunden enkelt kan kontrollere fakturaen i forhold til det avtalte vederlag. Alle fakturaer for løpende timer skal være vedlagt detaljert spesifisering over påløpte timer. Utlegg skal angis særskilt.

reassignment of personnel; and

other direct costs incurred by IN as a result of the temporary suspension or cancellation.

In case of temporary suspension, the Customer shall provide information on when the Project is planned to be resumed.

## STATUTORY DUTY OF SECRECY

Anyone who performs a service or work for IN has a duty of secrecy concerning information he or she obtains through this service or work about other parties' business or private affairs on the terms set out in the Innovation Norway Act section 27.

## CONSIDERATION AND PAYMENT TERMS

Consideration based on ongoing hours worked shall be invoiced monthly, unless otherwise agreed. IN has the right to adjust the agreed hourly rates one time per calendar year after prior notice to the Customer.

If a fixed price has been agreed for the Project, IN may invoice up to half the consideration half-way through the Project and the remaining half at the completion of the Project. Any disbursements paid by IN may be invoiced immediately after payment.

Payment shall be made within thirty (30) calendar days of the invoice date. IN's invoices shall be specified and documented to make it easy for the Customer to check how the invoice conforms to the agreed consideration. All invoices relating to hours recorded on an ongoing basis shall be accompanied by a detailed specification of the hours accrued. Disbursements shall be specified separately.

6.4 Hvis Kunden ikke betaler til avtalt tid, har IN krav på rente av det beløp som er forfalt til betaling i henhold til forsinkelsesrenteloven.

## **7 OPPHAVS- OG EIENDOMSRETT**

7.1 Eiendomsrett, opphavsrett og andre relevante materielle og immaterielle rettigheter til Prosjektets resultater tilfaller Kunden når betaling er skjedd med de begrensninger som følger av annen avtale eller ufravikelig lov.

7.2 Rettighetene omfatter også rett til endring og videreoverdragelse, jf. åndsverkloven § 68.

7.3 IN beholder rettighetene til egne verktøy og metodegrunnlag (inkludert endringer i disse som oppstår under tjenesteytelsen). Begge parter kan også utnytte generell kunnskap (know-how) som ikke er taushetsbelagt og som de har tilegnet seg i forbindelse med Prosjektet.

## **8 BEHANDLING AV PERSONOPPLYSNINGER**

8.1 INs behandling av personopplysninger er beskrevet i personvernerklæringen som er tilgjengelig på [innovasjon norge.no](http://innovasjon norge.no). Personvernerklæringen inneholder blant annet informasjon om behandlingsformål, hvilke kategorier personopplysninger som behandles og hvilke personkategorier personopplysningene knytter seg til. Som nærmere beskrevet i personvernerklæringen, vil IN blant annet kunne behandle personopplysninger om personer som har roller (daglig leder, styremedlem, kontaktperson etc.) i de selskaper og andre juridiske personer som IN har inngått avtale med. Kunden plikter – gjennom henvisning til personvernerklæringen eller på annen måte – å informere disse personene om INs behandling av deres personopplysninger.

If the Customer fails to make payment by the agreed time, IN shall be entitled to claim interest on any overdue amount, pursuant to the Late Payment Interest Act.

## **COPYRIGHT AND RIGHT OF OWNERSHIP**

The right of ownership, the copyright and all other relevant rights, including all other relevant intellectual property rights, associated with the outcome of the Project shall accrue to the Customer when payment has been made subject to any limitations laid down by other agreements or by mandatory law.

These rights also include the right to changes and the right to further assignment, cf. the Copyright Act section 68.

IN shall retain the rights to its own tools and methods (including any adaptations and changes to these arising during the supply of services). Both parties may also utilise general non-confidential know-how that they have accumulated in connection with the Project.

## **PROCESSING OF PERSONAL DATA**

IN's processing of personal data is described in the privacy declaration available on [innovasjon norge.no](http://innovasjon norge.no). The privacy declaration contains among other things information on processing purposes, the categories of personal data processed and the categories of persons the personal data relates to. As further elaborated on in the privacy declaration, IN may inter alia process personal data relating to persons with roles (general manager, member of the board, contact person etc.) in the companies and other legal persons which IN has entered into an agreement with. The Customer is obligated – through reference to the privacy declaration or otherwise – to provide information to these persons regarding IN's processing of their personal data.

<p>8.2 Dersom Prosjektet forutsetter at IN må behandle personopplysninger på vegne av Kunden, skal IN ha rollen som databehandler og Kunden skal være behandlingsansvarlig, jf. personvernforordningen kapittel IV avsnitt 1. Kunden kan til enhver tid kreve at INs behandling av personopplysninger på vegne av Kunden reguleres i en egen databehandleravtale.</p>	<p>If IN must process personal data on behalf of the Customer in order to perform the Project, IN shall be the processor and the Customer shall be the data controller, cf. the General Data Protection Regulation chapter IV section 1. The Customer may at any time require that IN's processing of personal data on behalf of the Customer be regulated in a separate data processor agreement.</p>
<p><b>9 MISLIGHOLD</b></p>	<p><b>BREACH OF CONTRACT</b></p>
<p>9.1 Det foreligger mislighold dersom en part ikke oppfyller sine plikter etter Avtalen og dette ikke skyldes den parten eller force majeure.</p>	<p>There is breach of contract if a party fails to perform its duties under the Agreement and this is not caused by circumstances related to the other party or force majeure.</p>
<p>9.2 En part skal reklamere skriftlig uten ugrunnet opphold etter at misligholdet er oppdaget eller burdet vært oppdaget.</p>	<p>A party shall give written notice without undue delay after the breach of contract has been discovered or ought to have been discovered.</p>
<p>9.3 Dersom det foreligger vesentlig mislighold, kan en part etter å ha gitt den andre parten skriftlig varsel og rimelig frist til å bringe forholdet i orden, heve Avtalen med øyeblikkelig virkning.</p>	<p>If there is a material breach of contract, a party may, after having given the other party written notice and granted it a reasonable deadline for remedying the situation, terminate the Agreement with immediate effect.</p>
<p>9.4 Erstatning for indirekte tap kan ikke kreves. Indirekte tap omfatter, men er ikke begrenset til, tapt fortjeneste av enhver art, tapte besparelser, tap av data, og krav fra tredjeparter. Samlet erstatning er begrenset til et beløp som tilsvarer kontraktssummen ekskl. merverdiavgift eller avtalt estimat for Prosjektet. Disse begrensningene gjelder ikke dersom parten som krever erstatning eller noen denne svarer for har utvist grov uaktsomhet eller forsett.</p>	<p>No damages may be claimed in respect of indirect loss. Indirect loss includes, but is not limited to, lost earnings of any kind, lost savings, loss of data, and claims from third parties. Overall damages are limited to an amount corresponding to the contract price, excluding Value Added Tax, or an agreed estimate for the Project. These limitations do not apply in the case of gross negligence or wilful misconduct on the part of the party claiming damages or anyone for whom it is responsible.</p>
<p>9.5 Hvis det åpnes gjeldsforhandlinger, akkord eller konkurs, eller annen form for kreditorstyring hos en part, har den andre parten rett til å heve Avtalen med øyeblikkelig virkning, så fremt ikke annet følger av ufravikelig lov.</p>	<p>In the event of debt rescheduling proceedings, composition with creditors, bankruptcy, or any other form of creditor intervention at a party, the other party shall be entitled to terminate the Agreement for breach with immediate effect, unless otherwise stated by mandatory</p>

## **10 ETIKK OG SAMFUNNSANSVAR**

- 10.1 IN skal bidra til en bærekraftig utvikling, herunder til økt samfunnsansvar i norsk næringsliv. Det er partenes felles forutsetning at virksomheten skal være basert på høye krav til etiske holdninger, unngå å medvirke til korrupsjon, krenkelse av menneskerettigheter, dårlige arbeidsforhold eller skadevirkninger for lokalsamfunn og miljø. IN forventer at kunder og samarbeidspartnere har retningslinjer for etikk og samfunnsansvar i virksomheten.
- 10.2 Dersom en part opptrer i strid med denne bestemmelsen, kan den andre parten avslutte avtaleforholdet med umiddelbar virkning.

## **11 SPRÅK**

- 11.1 Dersom det er motstrid mellom den norske og engelske versjonen av disse standardvilkårene, skal den norske versjonen ha forrang.

## **12 SPØRREUNDERSØKELSER**

- 12.1 Kunden vil bli anmodet om å delta i delta i spørreundersøkelser i forbindelse med at IN, INs eiere eller oppdragsgivere gjennomfører evalueringer, kundeundersøkelser mm. av INs virksomhet. Slike undersøkelser er viktige i arbeidet med å utvikle et best mulig tjenestetilbud til næringslivet.

## **13 LOVVALG OG VERNETING**

- 13.1 Partenes rettigheter og plikter etter denne Avtalen bestemmes i sin helhet av norsk rett.

law.

## **ETHICS AND CORPORATE RESPONSIBILITY**

IN shall contribute to sustainable development, including greater corporate social responsibility in Norway. The parties agree that their collaboration must be based on high ethical standards, avoid contributing to corruption, violations of human rights, and poor working conditions, and have no deleterious effects on local communities and the environment. IN expects that customers and partners have guidelines for ethics and social responsibility for their activities.

If a party acts in violation with this clause, the other party may terminate the contractual relationship with immediate effect.

## **LANGUAGE**

In case there is any conflict between the Norwegian and the English version of these standard terms and conditions, the Norwegian version shall prevail.

## **SURVEYS**

The Customer will be requested to participate in surveys in connection with evaluations, customer surveys etc. of IN's business arranged by IN, IN's owners or contracting authorities. Such surveys are important in the work of developing the best possible service offering to the business community.

## **GOVERNING LAW AND LEGAL VENUE**

The rights and obligations of the parties under this Agreement shall in their entirety be governed by Norwegian law.

- 13.2 Dersom en tvist ikke blir løst ved forhandlinger eller mekling, kan hver av partene forlange tvisten avgjort med endelig virkning ved norske domstoler. INs hjemting er verneting.
- If a dispute is not resolved through negotiations or mediation, each party may require the dispute to be resolved with final effect before the Norwegian courts of law. The venue shall be IN's court of domicile.